

★ 北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目 ★

官方最新小说

— AN ASSASSIN'S CREED® SERIES —

LAST DESCENDANTS

刺客信条

末裔

[美] 马修·柯比 著 阿贼 译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China



刺客信条

末裔

MO YI

[美] 马修·柯比 著 阿贼 译



接力出版社
Publishing House

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准（HJ2503—2011）《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

桂图登字：20—2017—195

© 2017 Ubisoft Entertainment. All Rights Reserved. Assassin's Creed®, Ubisoft, and the Ubisoft logo are trademarks of Ubisoft Entertainment in the U.S. and/or other countries.

Chinese (simplified characters) edition published by Jieli Publishing House Co., Ltd. By arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

图书在版编目（CIP）数据

末裔 / (美) 马修·柯比著；阿贼译。—南宁：接力出版社，2017.3

(刺客信条)

书名原文：ASSASSIN'S CREED LAST DESCENDANTS

ISBN 978-7-5448-4774-2

I. ①末… II. ①马…②阿… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第032864号

责任编辑：张慧芳 文字编辑：刘盛楠 美术编辑：严冬 装帧设计：严冬
责任校对：刘会乔 责任监印：刘冬 版权联络：闫安琪 营销主理：张猛
社长：黄俭 总编辑：白冰

出版发行：接力出版社 社址：广西南宁市园湖南路9号 邮编：530022

电话：010-65546561（发行部） 传真：010-65545210（发行部）

http://www.jielibj.com E-mail: jieli@jielibook.com

经销：新华书店 印制：北京鑫丰华彩印有限公司

开本：880毫米×1260毫米 1/32 印张：10 字数：255千字

版次：2017年3月第1版 印次：2017年3月第1次印刷

印数：00 001—50 000册 定价：39.80元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：010-65545440

序

首先在此感谢您购买并阅读这本《刺客信条·末裔》官方最新小说。阅读正文之前，请允许我作为一个“资深游戏玩家”跟您唠叨片刻。

《刺客信条》游戏从2007年推出第一代开始，已经陪伴我们走过了十年。这十年里，从耶路撒冷到大马士革，从佛罗伦萨到威尼斯，从罗马到君士坦丁堡，从法国大革命时期的巴黎到工业革命时代的伦敦，我们见证了有着不同信仰的刺客与圣殿骑士为了自己心中理想的世界而走过的足迹，以及他们规模庞大且暗流涌动的斗争。而在这本您将阅读的《刺客信条·末裔》里，小说家马修·柯比将舞台搬到了美洲大陆上，更介绍了围绕着现代主角哈维尔与欧文以及《刺客信条：叛变》的主角谢伊·派崔克·寇马克之孙——科吉尔·寇马克展开的全新故事。这个故事的古代线开始于1519年，正好是《刺客信条2》的主角埃奇奥·奥迪托雷在明白自己的使命只是连接过去与未来的传声筒以后隐退时的故事；同时，科吉尔·寇马克的祖先谢伊也是《刺客信条3》里猎杀美国达文波特庄园刺客组织的罪魁祸首，是造成美国刺客组织极速衰落的直接原

因。这部小说的独特之处在于哈维尔与欧文古代双线的双重同步，以及对于《刺客信条》系列游戏背景设计的细化，并讲述了一个新的系列故事。

说起《刺客信条》的官方小说，我的思绪总能回到读大一时的光景。那时《刺客信条》的第一本英文原版小说刚刚出版，知道我对这款游戏热衷的朋友就买了一本送我。读过之后，我信誓旦旦地要找人一同翻译这本书，然而热情与爱好并不能代替毅力，因为各种原因与借口我们放弃了。

几年之后，在踏出校门走向社会时，第一本《刺客信条》中文小说准备出版前夕，我有幸参与了其出版工作，并在接下来的工作中检讨自己的失误与不足，吸取教训，不断改进与进步。时至今日，您拿到的这一本《刺客信条·末裔》是许多人的心血结晶，版权的谈判，翻译，校对，印刷，设计与装帧，也是我们作为《刺客信条》系列爱好者甘愿付出劳动的结晶。过程中，我们克服了各种困难，查阅和分析了国内外与小说、游戏相关的大量资料，希望读者能感受得到这本书倾注了多少我们对于“刺客”的热爱。

感谢育碧的《刺客信条》系列，感谢小说家马修·柯比带来的新的精彩故事，感谢出版社的老师与朋友们为这本书所做出的努力，也感谢飞天寒鸦团队每一个人的奉献与奋斗。

最后，我谨代表我所在的团队飞天寒鸦翻译组以及这本书的所有工作人员，感谢选择了这本官方最新小说的您。感谢您对我们工作的认同，以及对这本书背后每位工作者辛勤劳动的认可。

百度刺客信条吧吧主，飞天寒鸦翻译组组长

王骏（火凤V酋长）



序幕 消失的线人	001	第十三章 设定的规则	162
第一章 欧文的困境	005	第十四章 阿德丽娜的试探	176
第二章 体验 Animus	017	第十五章 特威德写的信	189
第三章 祖先的记忆	033	第十六章 废奴会议	200
第四章 古怪的匕首	044	第十七章 汤米的极限	212
第五章 依旧绝望	057	第十八章 先行者的遗物	223
第六章 刺客现身	069	第十九章 恐惧的冰焰	233
第七章 自由还是秩序	083	第二十章 回到现在	248
第八章 娜塔莉亚的噩梦	098	第二十一章 阿布斯泰格的追捕	260
第九章 格蕾丝的觉悟	110	第二十二章 正面交锋	273
第十章 刺客哈维尔	124	第二十三章 生死逃亡	288
第十一章 预谋的暴动	136	第二十四章 其他碎片的下落	305
第十二章 得而复失的圣物	150	尾声 门罗的选择	311



序幕 消失的线人

1863年 纽约市

夜幕在不经意间降临，悄然带走了屋中的光亮。线人在提供线索前便将盘中的菜肴一扫而光。他的衣襟敞开着，油腻的头发在额角打着卷儿。特威德老板耐心地坐着等他吃完。特威德用财富和权势丰富了他的人脉，桌上奢侈豪华的开胃小菜就能够彰显出特威德的财富。正因为如此，特威德毫不费力地玩弄着人性的欲望，将整座纽约市牢牢地控制在手中。线人坐在餐桌前清了清喉咙。

“他们并没有胡说。”线人终于开口说道，“城中的确来了一名刺客。”

特威德啜吸着将又一个带着咸味的牡蛎吞入口中。“打听到他的名字了吗？”

“暂时还没有。”线人回答，“不过有人说动了铁匠雷迪，让他去劝说鲍尔里小子帮^①的那些人不要插手眼前这件事。”

^① 鲍尔里小子帮：19世纪中叶十分出名的反天主教、反爱尔兰移民极端民族主义帮派，因其发源于曼哈顿地区的鲍尔里街而得名。其成员皆为加入志愿消防局的机修工与屠夫。——本书脚注如无特别说明，均为译者注

在巩固了自己的地位后，特威德已然成为纽约城中最显要的人物。借由坦慕尼协会这一政治机器，他的手缓缓地伸向了纽约城的大街小巷，试图以此来操纵选票。由他手下的间谍与在华盛顿任职的政客所组成的情报网早已将纽约市内有刺客出现的消息报告到他那里。市井间也有传言说，兄弟会想借目前国内南北战争的局势展开反击。甚至有人说兄弟会已经掌握了圣殿骑士的全部计划。

“但是如果没有了鲍尔里街的那群家伙，”特威德思考了片刻道，“这次暴乱就会被轻松镇压的。”

“放心好了，这次不会出错的，老板——”

“如果没有了他们，五街顶和临海区那些帮派的本事可不够看的。”

“他们答应了会参与这次的行动。”

“我也相信他们到时候会动手的，但是我们仍需要搞清楚这名刺客的身份，以及兄弟会交给他的任务。”

“我已经让人去打听了。”

很显然，这句话并没有打消特威德的疑虑，对于这样的回答他并不满意。低估一名刺客是非常愚蠢的，他不会犯这样的错误。“小心点，”特威德吩咐道，“我们要让兄弟会暴露在所有人眼前，而不是将他们逼进更为阴暗的角落里。”他切了一片烤牛肉，蘸了点盘中的棕色酱汁后放进了嘴里。

“一定会的，老板。”线人怔怔地盯着桌上残留的食物，像狗一般舔了舔嘴唇。

特威德并没有理会他。“那就这样吧，等你打听到了他的名字以后再来找我。”他知道只有让走狗保持些许的饥饿，他们才会乖乖办事。

线人看了还在进食的特威德一眼，低下了头。“我明白了，老板。”随后起身离席走出了房间。

他饥肠辘辘地走在街上。夜里的纽约市在煤气灯微弱的光芒下继续上演着盛世的繁华。他慢慢地向车站走去，那里有去市中心的公交车。一路上，他看到了众多的剧院、饭店和沙龙，里面挤满了客人，正在惬意地享受着一天中难得的闲暇时光。

过了片刻，线人走到了位于鲍尔里街四十二号的帮派俱乐部前，他全然没有注意到在一栋三层建筑的边缘有一个黑影正在注视着他。

那双眼睛的主人耐心地在外面等待着。直到几个小时后线人带着微微的醉意迈着步子走出四十二号时，那个黑影才徐徐落下，悄无声息地跟上了他。

线人最终还是暴露了。走过几个街区后，在一个靠近巷子的地方，刺客动手了。一道寒光闪过，袖剑干脆利落地刺入线人的身体，没有发出半点声音……

直到第二天早上，线人的尸体才被人发现。



欧文急切地渴求着事情的真相。

他坚信自己的父亲是无罪的，可他需要能够证实这一点的确切证据——能够向所有人，包括他的外公外婆，证明他父亲清白的证据。司法体系在意的是结果，不是他父亲的清白，而社会上其他人也早已将此事抛诸脑后。他的父亲被指控谋杀，后因阑尾发炎造成穿孔而惨死狱中，欧文都没能和他见上最后一面。因此欧文决定要调查清楚，在银行抢劫案的当晚到底发生了什么。

他本以为哈维尔能够理解他的想法，因为哈维尔是他最痛苦的那段时间里唯一的朋友。然而后来两人的关系渐渐地疏远了，直到上高中前都没有太多的联系。虽然如此，但欧文还是相信哈维尔是

不会拒绝自己的。

“你愿意帮我吗？”欧文开口问道。

他们就这样站在他们就读的学校边上的院子里，一旁的自行车架空荡荡的，只有上面油漆剥落的痕迹诉说着往日的喧嚣。站在一旁的三个人，欧文并不认识，也许是哈维尔的朋友吧。他们时不时地朝这边打量一眼，又别过头去小声交谈。

“我不知道。”哈维尔回答道。

“不知道是什么意思？”

哈维尔没有回答，只是静静地看着欧文。

“别闹了，在电子技术方面你比我强，比所有人都强。”欧文瞟了一眼站在一旁的那些人，小声说道，“即使别人不知道，我也是知道的，这是我们俩的秘密不是吗？”

哈维尔也看了一眼他的那些朋友，并没有因此露出丝毫笑意。从几分钟前欧文叫住他并且将自己的计划告诉他后，他便是这样一副严肃的表情。眼前的哈维尔简直和欧文印象中的判若两人。欧文记忆中的哈维尔一直停留在他们第一次相遇的时候。欧文的父亲入狱后，母亲带着他和外公外婆搬来了这里。陌生的居住环境，陌生的老师和同学，就连欺负他的人都是那样的陌生……

“我会考虑的。”哈维尔淡淡地说，“我也该走了。”说罢转身便要离开。

“你真的会吗？”欧文追问。

哈维尔回过头来看着他。“会什么？”

“你真的会考虑要不要参与这件事吗？”

“我说过了，我会考虑的。”哈维尔说着便向一旁走去。

欧文看着哈维尔回到了他的小团体中，他不知道那些人到底是

不是哈维尔的朋友。以前哈维尔就是从这类恶霸的拳头下救下了欧文。当哈维尔走近那群人后，他们质疑般地用下巴指了指欧文，哈维尔耸了耸肩，随后微微地摇了摇头。

欧文不知道哈维尔现在在想些什么，也不知道为何他会变成现在这样。短短几年时间便让好朋友形同路人，欧文和他母亲之间的关系也是如此。

他本以为在三年前父亲去世后，他和母亲的关系会有所缓和。结果却发现两人之间的关系已如大陆漂移时的岛屿一般，无可阻挡地渐渐疏远了，还时常伴随着激烈的争吵。

欧文离开学校，向外公外婆家走去。他决定了，不管哈维尔会不会帮他，他都会在计划中的那个晚上潜入银行。他没有选择，他必须这么做。

他急切地渴求着事情的真相。

欧文打开大门，外婆正坐在前厅的躺椅中看着电视。电视上正在播出有奖竞猜节目，这种形式的节目在他出生之前便有了。当他走进屋中时，外婆的猫甘瑟从她的腿上跳了下来。它的爪子刺入了外婆裤子下的大腿肉里，这让她尖叫着抖了下腿。甘瑟喵喵地叫着，高傲地扬起尾巴在欧文的腿边蹭了蹭。

欧文弯下腰来，在甘瑟双耳后面的地方轻轻地挠了挠。“外婆，你好。”

“你好。”他的外婆说着将电视机的音量关掉，节目中的喝彩声有点吵着她了，“在学校过得怎么样？”

“还不错。”欧文回答道。

“成绩怎么样？”

“和昨天差不多吧。”

“你要好好学习，提高成绩，”她不满意地说道，“珍惜你现在所受到的教育，别到时候也变成你爸那样的人。”

这样的话欧文已经听过很多次了。这就像是一个冲力十足的火车头，火车头的后面还拉着车厢，满载从父亲受审开始，他无意中听到的外公外婆对母亲的所有奚落与反对，充满了眼泪与争吵。在欧文的父母结婚之前，外公外婆就很讨厌他的父亲，现在更是深恶痛绝。欧文的父亲就像是他们的替罪“鬼”一般，可以任由他们丑化，可以把任何错误，不，是所有的错误都推到他的头上。

欧文从过往的经历中明白了一点，如果为死去的父亲辩解，就只会引来外公外婆的责骂。但他的父亲是被冤枉的，而且过不了多久，所有人都会明白这一点。

“我会努力提高成绩的。”欧文小声地说，“外公去哪里了？”

“在外面。”她回答道，“应该在修理割草机，可能需要你搭把手。”

欧文心中不以为然，脸上却不露声色。他的外公向来都是个独立的人，不可能需要他来帮忙修理一个引擎。这说明外公应该是有事要找他谈，这让他有些害怕，不过既然无法逃避，那就坦然接受吧。欧文点了点头说：“我这就去看看。”

欧文穿过客厅向外面走去。不知道是因为地毯不容易脏，还是因为外公外婆不愿在家居装潢上多花钱而细心保养，他脚下的地毯已经用了多年未曾换过。糊着米色墙纸的墙上，挂着多幅由外婆绘制的精致油画。在经过厨房的时候，他从铺着塑料贴面的柜台上的果盘里拿了个橘子，随后便轻轻地打开屋后的纱门，走了出去，又等着纱门在身后重重地关上。

院子虽然小，却被精心修饰过，以至于看上去有些不真切的感觉。花圃与一旁的灌木围起中间一片酷似阿米巴虫形状的草坪。一旁还有几棵橘子树和牛油果树靠着围栏生长。木制的围栏有六英尺^①高，仿佛城墙一般将外公的王国与外面隔绝开来。

欧文沿着地上用砖砌成的小路走近了外公所在的屋子。那间屋子在欧文的记忆中从未被称为车库，一直被外公叫作店铺，但屋子内部看上去和车库并没有什么区别。他的外公弯腰站在一台老旧的割草机旁，借着头顶悬挂着的日光灯打量着机器内部。他穿着自欧文少年时他便一直穿着的那套牛仔装，还围着沾满油污的围裙。

“你是要把这台割草机卖了吗？”欧文开口问道。

“不。”他的外公回答道，“只是帮别人修理而已，这是住在后面的埃杰顿家送来的。”

“你会向他们要钱吗？”

“不会。”外公摇了摇头，“不过就算我不向他们要钱，他们可能还是会塞钱给我。”

“外婆说她或许应该付钱给埃杰顿家来感谢他们把你支走了。”

他哈哈地笑了。“或许他们还真是她出钱请来的呢。”

欧文用牙齿咬开了橘子皮，略微苦涩的味道渗进了他的嘴里。这时他才将手指塞进橘子，剥着皮的同时汁水滴落得到处都是。

“别弄到地上了。”他的外公嘱咐说。

欧文觉得这样一个能被叫作店铺的建筑不至于不允许果汁滴落到地上，不过很显然外公的店铺并不是欧文认为的那样。店铺里本不应该有各式各样的工具，也不应该有各式各样离奇的、装着化学

^① 1英尺约等于0.3048米。

药剂的瓶子。

“你外婆有没有问过你的成绩？”

“问过了。”

“那我就不用问了吧？”

欧文将剥下的橘子皮扔进了一旁的垃圾桶。“可你已经问了啊。”

他的外公从割草机旁站起身来。“说得也是。”他将割草机的某个部件拿在手里，走到另一边的工作台前，背对着欧文开始焊接工作。“我前几天看到你以前的朋友了。叫什么来着？是叫哈维尔吗？”

“是吗？”欧文将一瓣橘子放入了口中。味道很甜，不酸，也不涩嘴。

“很久没在周围见到他了。”

欧文什么都没说，只是又吃了瓣橘子。

“你们的关系还好吗？”外公突然问道。

“还行吧。其实并不好。”

“我不喜欢他身边的那群家伙，明显就是那些帮派的马仔。”

“你为什么觉得他们是帮派成员？”

“我一看就知道。”

“这听上去有点像种族歧视啊，外公。哈维尔可不是会混帮派的那类人。”

“希望是这样吧。他一直都不像是那种会做坏事的孩子。”

欧文吃掉了最后几瓣橘子，汁水顺着他的嘴角一直流到他的下巴上。

外公仍然背对着他，加工着手里的割草机部件。“你没有和那群人混在一起吧？”

“外公，”欧文不满地说，“别瞎猜，我怎么可能会和那种人有

来往？”

“我只是确认一下而已。现在这里可不比当年我和你外婆刚搬来的时候了，就连你妈读高中的时候这里都还是个不错的社区。”欧文知道外公说的是他父母相遇的那一年，虽然他并没有说出口，但是欧文知道他的意思。“我老了，脾气也差。我是不会再搬到别的地方了。但是我不想让你妈把你丢在这样的环境下成长。不能再这样下去了。”

“可我没有加入任何的帮派啊。”

“我知道。”

“那你为什么要说那样的话？”

外公转过身来，他的光头映着日光灯的光芒。“你才十五岁，我只是希望你小心点。我对现在的小孩的了解比你认为的要多得多。你这个年纪，会希望有别人认同你，这样很容易被别人误导，走上歧途。你会开始自信心膨胀，自以为能够解决一切难题，而在你想明白之前，就已经陷入了危险的境地。”

在店铺里度过的时光大多都是这样，外公会在修理零件的同时对欧文训话。但欧文知道外公只是关心他，外婆也是如此。不过在很多事情上他们并不一定就是对的。

“你……”他的外公摇了摇头，转身回到了工作台前，“小心点总是没错。老师布置家庭作业了吗？”

“在学校里就做完了。”

“很好。这样你就可以领先别人一步了。”

“学习就像是跑步机一样。”欧文撇了撇嘴说，“你在跑步机上怎么领先别人啊？”

他的外公又笑了起来。“你个机灵鬼，快进屋子里去学习去。”